

Blooming Fest

21 de mayo de 2011, 9:00 a.m. – 3:00 p.m.

Debido a la construcción de carretera, favor de entrar al centro vía Ruta 59 y Calle Main, y use el estacionamiento gratuito en el lote de Metra o el Ayuntamiento.

VENTANA A WEST CHICAGO

Mayo/Junio 2011 • volumen 6, número 3

La primavera está aquí y West Chicago está floreciendo. Las fuerzas de Madre Naturaleza nos han recompensado otra vez al transformar el lienzo de un paisaje inactivo a su trabajo de arte milagrosa. *El Arte del Jardín* es el tema para Blooming Fest de este año, un festival de jardín del centro de 11 años inspirado por la venta anual de plantas para recaudar fondos lo cual empezó en 1998 del Club de Jardín de West Chicago (WCGC, por sus siglas en Inglés).

El grupo de jardineros dedicados que hacen el WCGC han efectivamente servido la comunidad como otra *fuerza de naturaleza buena*. Ellos han contribuido al esplendor de los jardines de vecindad a lo largo de la Ciudad a través de la venta de plantas marcadas con precios razonables que vienen directas de jardines de miembros. Adaptadas completamente a las condiciones de nuestra tierra y clima para crecer, estas plantas vigorosas aceleran complacencia al *saltar* en su primer año. Jardineros ávidos por todos sitios han venido a aprender el beneficio extremo de comprar plantas y arbustos bien establecidos que robustecen de la tierra de West Chicago.

Las preparaciones para la venta que ofrece millares de plantas incluyendo perennes, anuales y arbustos, son extensas. Una escuadra para escarbar de WCGC empieza el proceso al escarbar y embolsar muestras de plantas durante la semana para fiestas para poner en tiestas de fin de semana en una granja en Kress Creek Farms, donado para tal uso por el Distrito de Parques de West Chicago. Los voluntarios forman una línea de asamblea lo cual consiste de aquellos que rellenan de papel pots, cortadores que dividen plantas en pedazos de tamaño para pots, aquellos que mezclan la tierra, siembran plantas y las pasan a transportadores quienes organizan los pots por muestras y las riegan. Otros quitan y cortan persianas venecianas lo cuales son usadas como palillos para pots para identificar cada planta. El proceso intensivo de trabajo rinde cerca de 600 plantas por sesión.

La venta de plantas anual es un trabajo de amor para el WCGC, pero hay mucho más que el grupo quiere compartir. De un perspectiva histórico, WCGC ha cultivado comunidad por más de 60 años y ha tenido un papel activo en embellecer jardines públicos y privados en West Chicago y en enriquecer el paisaje social a través de compañerismo. Desde tomar la raíz en la comunidad en 1925 como un vástago del Club de Mujeres de West Chicago, el grupo ha combinado su amor de cultivar un huerto con proyectos de servicio con comunidad en mente. Temprano en su historia, jardineros miembros difunden esperanza y alegría al pobre y enfermo al distribuir ramos de flores frescas cortadas y al mantener una biblioteca para jardineros compañeros. Hoy ese espíritu continúa.

Desde jardineros principiantes a maestros, la base de membresía inclusiva da la bienvenida al compañerismo de amantes de jardín de muchas comunidades vecinas, haciéndole uno de los clubs más grandes y más activos de jardín de los suburbios occidentales. Reuniones mensuales el cuarto jueves de cada mes en Faith Community Church, 910 Calle Main, proporciona un lugar social, igual que educación formal e informal a través de una serie de instrucción y una mesa para compartir lo cual está regularmente almacenado con ideas, revistas, plantas y herramientas de miembros. Las reuniones están abiertas al público y aquellos que visitan de paso son bienvenidos. Visite www.westchicagogardenclub.org.

Foto cortesía de la Sociedad Histórica de West Chicago



Celia Kruse y una amiga en su jardín.

RINCÓN DE Niños

**Día Conmemorativo
Pasaporte a la Aventura Empieza**

14 de mayo Programa de Lego

Museo de la Ciudad – (630) 231-3376

6 de mayo Cuentos Chistosos

7 de mayo Té Muy Real

**6 de junio Programa de Lectura
de Verano Empieza**

18 de junio Día con Papá

PBiblioteca Pública – (630) 231-1552

**5 de mayo Tiempo de Bañeario
de Madre e Hija**

Distrito de Parques – (630) 231-9474

FECHAS IMPORTANTES

2 de mayo. . . .Evento de Colección de la Entera
Ciudad Empieza

6 de mayo. . . .Recepción de Apertura de Gallery 200

14 de mayo. . . .Recepción del Museo de la Ciudad

20 de mayo. . . .Noche de Música Local

21 de mayo. . . .Blooming Fest

21 de mayo. . . .Café con el Alcalde en Blooming Fest

21 de mayo. . . .Evento de Reciclaje del Municipio
de Wayne

30 de mayo. . . .Ayuntamiento Cerrado

3 de mayo. . . .Recepción de Apertura de Gallery 200

11 de junioMúsico Tradicional en Estación de Tren

17 de junioNoche de Música Local

18 de junioCafé con el Alcalde

25 de junioCena Mayfest de Sister Cities



Para más eventos comunitarios, visite www.westchicago.org

Como esperado, hemos empezado a ver cambios en nuestra comunidad debido a la adquisición del EJ&E por el Canadian National Railway (CN). Actividad de ferrocarril ha aumentado, y con el ruido asociado. Hemos estado trabajando para dirigir este asunto, y estoy encantado de reportar que el establecimiento de una zona callada, una en las cuales trenes no son requeridos sonar la sirena en una base regular, de la Calle Wilson, cerca de Kress Creek Farms a la Carretera Smith en el Municipio Wayne no incorporado, está progresando.

Actualmente, la Administración Federal de Ferrocarril (FRA, por sus siglas en Inglés) requiere que todos los trenes operando en la línea de carril CN deben sonar la sirena cuando se acercan y proceden a través de cada travesía pública para aumentar el conocimiento del acercamiento del tren y durante peligro, a menos que una zona ha sido aprobada. La Ciudad ha terminado un análisis de riesgo e investigado Medidas de Seguridad Alternativas (ASM, por sus siglas en Inglés) como parte de este proceso para calificar para la designación de una zona callada. Una Noticia de Intento (NOI, por sus siglas en Inglés) ha sido archivado con el FRA, Comisión de Comercio de Illinois (ICC, por sus siglas en Inglés), CN y otros. Tres mejoras requeridas han sido identificadas y están en la fase de diseño de ingeniería.

- Cerramiento y traslado de la Calle Aurora. La Ciudad ha comprado la residencia de una sola familia en 122 Calle Wood y una carretera será construida en esta propiedad para residentes en la Calle Aurora para tener acceso al callejón detrás de sus casas. La Calle Aurora será removida en su totalidad.
- La construcción de una barrera levantada en la Calle Main en la travesía al nivel del suelo de CN. Esta barrera levantada prohibirá a vehículos de manejar alrededor de las barreras cuando un tren se está acercando.
- La construcción de una barrera levantada en la Carretera Smith, en el Municipio Wayne no incorporado, en la travesía al nivel del suelo CN, similar a Hawthorne Lane. Esta barrera levantada también prohibirá a vehículos de manejar alrededor de las barreras cuando un tren se está acercando.

La construcción de todas las mejoras está planeada para empezar en el verano 2011. Una vez terminadas, la Ciudad entonces podrá oficialmente aplicar para una zona callada y archivar una Noticia de Establecimiento (NOE, por sus siglas en Inglés). Cuando todos los pasos son terminados, esperanzadamente para el final de 2011 o el comienzo de 2012, una zona callada puede tomar efecto. Es importante tomar nota que una zona callada no significa que la sirena *nunca* sonará. Los trenes todavía sonaran sus cuernos en situaciones de emergencia, tales como cuando hay un carro o peatón en las vías, o si las luces de la travesía al nivel del suelo no están trabajando correctamente.

Una designación de zona callada solamente puede ser lograda después de un proceso muy largo dictado por el gobierno federal. Mientras el aumento de ruido de ferrocarril ha sido una fuente de frustración, la Ciudad está trabajando diligente con el proceso federal para asegurar relevación.

Robert B. ...



DE LA CIUDAD



Sea un buen vecino sabiendo las reglas sobre el ruido, ventas de garaje, cortando el césped, fiestas de vecindad, quema controlada, fuegos de recreación y quema al aire libre. Lo básico sigue: (para más detalles visite www.westchicago.org y vaya a la sección del Código Municipal).

- **Ruido:** La Ciudad de West Chicago tiene una ordenanza de ruido para ayudar a residentes si el exceso de ruido se convierte en un problema. Los residentes son instruidos llamar el 9-1-1 y un oficial será enviado para supervisar el nivel decibelio (dBA) del ruido ofensivo.
- **Ventas de Garaje:** Precio para vender - no más de tres ventas de garaje por año. Los letreros publicando la venta deben ser puestos en propiedad privada solamente.
- **Vehículos Recreativos (RV, por sus siglas en Inglés):** El estacionamiento de un RV (que incluye autocaravanas, barcos, motonieves, esquís de jet, ATVs, etc.) se prohíben en las yardas de enfrente y esquinas laterales de una propiedad entre el 15 de octubre hasta el 15 de abril. Solamente un RV está permitido por propiedad y debe ser estacionado en una superficie pavimentada.
- **Cortando el Césped:** El césped que está muy alto se ve mal. No eche a perder la vista en su vecindad. El césped que mide más de ocho pulgadas puede resultar en una multa.
- **Fiestas de Vecindad:** Disfrute celebrando su vecindad, pero primero llame el Ayuntamiento al (630) 293-2200 extensión 170. Un permiso es requerido para cerrar la calle. Permita 10 días para el procedimiento de aprobación.
- **La quema controlada** en una chimenea para afuera y/o fogata, ya sea fabricada o lista para armar en un lugar específico, y tipos similares de quema de cualquiera, son permitidos cuando se siguen las reglas/normas encontradas en el Código Municipal. (La quema al aire libre está prohibida.)
- **Fuegos de Recreación** como una fogata y fuego de campamento son permitidos pero requieren un permiso de la Ciudad y el Distrito de Protección de Incendios de West Chicago. Las formas están disponibles en www.westchicago.org o al llamar al (630) 293-2200 extensión 170. Permita 10 días para el procedimiento de aprobación.
- **La quema al aire libre**, definido como una combustión de cualquier basura o basura de césped/jardinería afuera de un edificio en el piso o en un contenedor, está prohibido.

Nuevas Tarifas para los contenedores de basura serán eficaces el 1 de julio de 2011. Aunque programado para terminar en el 2009, pero retrasado dos años adicionales para proporcionar la relevación financiera a los clientes de West Chicago, el subsidio de la Ciudad de los pagos de la colección de basura sólida que cubre el aumento de un año terminará el 30 de junio de 2011.

Artículo	A partir de 7/1/11
Calcomanías	\$2.40 cada una
Contenedor de 35 galones	\$13.29
Contenedor de 35 galones Personas de Edad Avanzada	\$6.96
Contenedor de 95 galones	\$23.41

Favor de notar: La colección de basura será retrasada por un día en todas las rutas durante la semana del 30 de mayo de 2011 para acomodar el día feriado.

Asunto de Agua Del 15 de mayo hasta el 15 de septiembre, las **restricciones de sistema de riego** aplican. Las residencias y negocios que tienen direcciones con números nones están permitidos regar solamente en días nones de la semana; y residencias y negocios con números pares en días pares de la semana. **Limpieza de bombas de agua** empieza en mayo. Si usted se encuentra con ropa manchada como resultado de la limpieza de bomba, venga al Ayuntamiento o llame a Trabajos Públicos al (630) 293-2255 para recibir agentes de limpieza.

Cultura

Museo de la Ciudad de West Chicago, 132 Calle Main
(630) 231-3376 • www.westchicago.org/museum

Martes a Viernes 10:30 a.m. – 3:30 p.m. Sábado 12:00 p.m. – 3:00

¿Usted disfruta construir con piezas de Lego? Visite el Museo de la Ciudad el **sábado, 14 de mayo de 2011** para conocer el **constructor de modelo de Lego Joe Ellenbecker**. El modelo de la estación de tren C&NW de 1912 del Sr. Ellenbecker está actualmente en exhibición en el Museo como parte de la nueva exhibición "Todos Arriba". La exhibición explora la historia de las estaciones de tren de West Chicago usando fotos y artefactos históricos. El Sr. Ellenbecker estará disponible de **1:00 – 3:00 p.m.** para discutir la construcción de su modelo de Lego.

Los estudiantes arquitectónicos/CAD de honor de **Bartlett High School** están investigando la historia de nueve estaciones de trenes de West Chicago pasados y presentes. El **instructor, Jerry P. Hund**, un residente de West Chicago y entusiasta perpetuo de trenes está animando a sus estudiantes a mejorar su investigación, escritura, y habilidades de CAD con este proyecto. Los proyectos terminados de los estudiantes serán exhibidos en el Museo el **sábado, 14 de mayo de 2011 en una recepción de medio día – 1:00 p.m.**

Cantante de folk de Chicago **Mark Dvorak** presentará **"Canciones del Ferrocarril Americano"** el **sábado, 11 de junio de 2011** en la Estación CB&Q, lo cual estará abierto, en 134 Turner Court. Va a ver tres actuaciones de media hora: **12:30, 1:30 y 2:30 p.m.**

Acompañándose en guitarra y banjo, Dvorak compartirá canciones de ferrocarril familiares de la historia Estadounidense.



Museos de los suburbios se han reunido otra vez para proporcionar **Pasaporte a la Aventura**. El programa de verano está abierto a niños entre las edades de 4 y 12. Los libros de pasaporte describiendo los museos y exhibiciones están disponibles en el Museo de la Ciudad, Casa Kruse, y en la Biblioteca Pública de West Chicago. Los niños reciben estampillas en los libros de Pasaporte en cada sitio que ellos visitan, y al final del verano, los niños pueden

recibir premios basados en el número de museos visitados.

Los artistas que tienen una conexión o actualmente viven, trabajan, o asisten una escuela en West Chicago están invitados a exhibir su trabajo de arte en la **diecinueveava Fiesta Anual de Artes Finas** sostenida durante el **Festival de Railroad Days, 7-10 de julio de 2011** de West Chicago. El trabajo de arte será aceptado en cuatro categorías: Artesanía, Fotografía de Arte Fina, Escultura/Arte Fina de 2-D, y Estudiante. Este no es un show con jueces y todos los artistas interesados en exhibir están invitados a dejar su trabajo el jueves, 7 de julio de 2011. Las formas de registro están disponibles en www.westchicago.org bajo Forms.

La Comisión de Artes Culturales continuará a exhibir trabajo de artistas locales en el pasillo en el Ayuntamiento, 475 Calle Main. Los artistas destacados para abril, mayo y junio son miembros del **Club Underground de Arte** que se reúne cada lunes por la noche en Gallery 200/STUDIO, 203 Turner Court.

La Comisión de nuevo ha patrocinado la **Competencia de Pancarta de Arte Público**. A través de esta competencia jurada, trabajos de arte originales, entregados por ambos artistas locales y regionales, son consideradas para ser reproducidas para pancartas de calle. El tema este año es **"Movimiento – La manera que cosas se mueven"** y 20 imágenes han sido escogidas. Las pancartas únicas para postes serán colgadas a lo largo de la Calle Main durante los meses de verano. Asegúrese de visitar el centro y votar por su favorita pancarta. Las balotas están disponibles en el Museo de la Ciudad y Gallery 200. Una recepción para los artistas ganadores se llevará a cabo el 21 de mayo de 2011 en el Museo de la Ciudad de West Chicago de 2:00 – 3:00 p.m.

El Museo de la Ciudad en colaboración con People Made Visible, Inc. recibirá a la artista **Stine Marie Jacobsen** para una residencia de tres semanas empezando el 2 de mayo de 2011. Durante este periodo Stine estará trabajando en un proyecto de filmación con jóvenes de West Chicago. Adultos jóvenes interesados en involucrarse en cualquier aspecto de hacer esta filmación puede contactar al Museo de la Ciudad o Anni Holm a info@peoplemadevisible.com.



Trabajo de Arte por
Joanne Kalchbrenner

GALLERY 200

200 Calle Main • (630) 293-9550
www.gallery200.org

Jueves y Viernes 12:00 – 8:00 p.m.

Sábado y Domingo 12:00 – 4:00 p.m.

Deborah Juzwiak, Hester Bury y Susan Ericsson presentan **Ramo de la Naturaleza**, una exhibición de fotografía explorando las muchas maravillas encontradas afuera, en Gallery 200 del 5-29 de mayo de 2011.



Eye Candy, por Deborah Juzwiak

Fotografías en cuadros y sin cuadros estarán disponibles para la compra. Una **Recepción de Apertura** gratuita el **viernes, 6 de mayo de 2011 de 6:00 – 9:00 p.m.** ofrece una oportunidad para conocer las artistas e incluye bebidas refrescantes. Las artistas también estarán disponibles de 1:00 - 3:00 p.m. el sábado, 21 de mayo de 2011 durante Blooming Fest.

Una combinación de vidrio grabado al agua fuerte o pintado, fotografía y joyas hechas a mano estarán disponibles en exhibición y a la venta en el show de la artista destacada **Joanne Kalchbrenner, Lo Que Pulsa Mi Humor**, empezando con una apertura el **3 de junio de 2011 de 5:00 – 8:00 p.m.** y estará para el mes entero de junio. Kalchbrenner ha creado pedazos extravagantes de arte funcional y estará destacando sus copas "zipper" de vino, champagne y martini.

The Gallery Theater estará

sosteniendo una serie de noches tituladas, **"La Escena Que Siempre Quisiste Hacer."** Casi cada actor tiene una escena o papel que ellos quisieran actuar, pero desgraciadamente, ellos nunca han sido dados el papel. Si es una de esas personas, esta es su oportunidad. The Gallery Theater proporcionará el lugar en Gallery 200/STUDIO en 203 Turner Court, y, si necesitado, apoyo y accesorios mínimos. Todo lo que tiene que hacer es decidir en la escena y practicarla. Habrá varias fechas de actuaciones disponibles. Si quiere más información, favor de contactar The Gallery Theater a gallerytheater@gmail.com o llamar a (630) 639-0594.



Noticias de Policía

Mientras que el tiempo llega a ser más templado, pasamos más tiempo con actividades al aire libre incluyendo trabajo de yarda. Aquí están algunos consejos para ayudar a mantenerlo a usted y a su propiedad seguro:

- Asegúrese que todos los picaportes de portillo, las puertas de garaje y cobertizo están cerradas y con seguro cuando no están en uso.
- Bicicletas, cortacéspedes y otros objetos de valor se deben almacenar en un garaje o cobertizo con seguro.
- Haga una lista de números de serie para todos sus objetos de valor.
- Cerciórese que todas las puertas tienen seguro en la noche y cada vez que usted salga de la casa, incluyendo la puerta que conduce del garaje a la casa.
- Remueva el control para abrir la puerta del garaje de sus vehículos estacionados afuera. Esto le da a ladrones la oportunidad para abrir la puerta del garaje y robar su casa. Recuerde de cambiar el código en su puerta del garaje periódicamente.
- Guarde un ojo para sus vecinos y familiarícese con ellos. Si ellos dejan una puerta de garaje abierta déjelos saber. También, esté enterado de ocasiones cuando los vecinos salen de la ciudad.

¿Visitante Indeseado?

La Ciudad tiene un acuerdo de mantenimiento de animales salvajes con On Target Animal Control. El propósito de este acuerdo es de proporcionarles a residentes servicios descontados para remover animales salvajes de sus residencias. Más detalles pueden ser encontrados en www.west.chicago.org



Se solicitan artesanos étnicos para el Día de la Independencia Mexicana, 18 de septiembre de 2011. Visite www.westchicago.org bajo Forms para una solicitud de vendedor, o contacte a Valeria López al (630) 293-2200 extensión 170 o vlopez@westchicago.org.

Resultados de Elección

Los resultados oficiales de la elección consolidada del 5 de abril de 2011 son los siguientes:

Concejal Distrito Uno
James E. Beifuss

Concejal Distrito Dos
James B. Smith

Concejal Distrito Tres
Ruben Pineda

Concejal Distrito Cuatro
Alan Murphy

Concejal Distrito Cinco
Kurt Meissner

Concejal Distrito Seis
Rebecca Stout

Concejal Distrito Siete
Matt Fuesting

Los oficiales recién elegidos tomaran juramento para su nuevo término en la reunión del Concilio de la Ciudad el lunes, 2 de mayo de 2011 a las 7:00 p.m. en la Sala del Concilio, 475 Calle Main. Se invita al público que asista a la ceremonia y a la recepción que seguirá.

Los votantes pasaron una propuesta para consolidar los deberes de la Oficina del Tesorero de la Ciudad con aquellos del personal existente; y rechazaron el establecimiento de un impuesto de transferencia de propiedades.

@ www.westchicago.org

- ➔ REQUISITOS DE SEGURIDAD PARA PISCINAS AZULES DE TIPO INFLABLES
- ➔ ACTUALIZACIÓN DE CONSTRUCCIÓN DE CARRETERA
- ➔ GANADORES DE PANCARTA DE ARTE
- ➔ PROGRAMACIÓN DE BLOOMING FEST



La Ciudad quisiera agradecer al Concejal del Quinto Distrito **Joseph Gianforte**, quien no buscó la reelección, por servicio en el Concilio de la Ciudad. Sus contribuciones a los Comités de Finanzas, Seguridad Pública y Desarrollo hicieron una diferencia en la calidad para todos los residentes de West Chicago.



Números Que Necesita Saber

Administración de Bomberos (630) 231-2123

Emergencia de Bomberos 911

Administración de Policía . . . (630) 293-2222

Respuesta de Policía 911

Administración de la Ciudad

Ayuntamiento (630) 293-2200

Michael B. Kwasman, *Alcalde*

Nancy Smith, *Archivera de la Ciudad*

Don Earley, *Tesorero de la Ciudad*

Michael Guttman, *Administrador de la Ciudad*



El boletín *Ventana a West Chicago* es publicado seis veces cada año por la Ciudad de West Chicago. Es diseñado para mantener a nuestros residentes informados sobre gobierno de la Ciudad, servicios y acontecimientos. Para más información visite www.westchicago.org.

CONCILIO DE LA CIUDAD

Distrito 1

Lori Chassee (630) 231-8709

James Beifuss (630) 231-0584

Distrito 2

Ronald Monroe (630) 231-6967

Jim Smith. (630) 231-1524

Distrito 3

Ruben Pineda (630) 231-3181

Russell Radkiewicz (630) 231-5679

Distrito 4

Al Murphy (630) 231-4624

Sandy Dimas (630) 293-5170

Distrito 5

Kurt Meissner. (630) 231-9302

John C. Smith, Jr. (630) 293-3802

Distrito 6

Rebecca Stout (630) 293-7335

Nanette Connely. (630) 231-2482

Distrito 7

Nicholas Dzierzanowski . . . (630) 587-9608

Matt Fuesting (630) 762-1996

La distribución de este material no necesariamente implica que esto este aprobado por la Mesa Directiva de las Escuelas Primarias del Distrito #33 de West Chicago.